

Introduction

✓ روزانه صدها تحقیق و پژوهش در سراسر دنیا انجام می شود که شامل دانشگاهها و مراکز تحقیقاتی ایران نیز می گردد. نتایج این پژوهش ها بعضا در سطوح مختلف تصمیم گیری (سیاستگذاری، برنامه ریزی و مدیریت) بخصوص در نظام سلامت (توسط متخصصین بالینی و پایه) نادیده گرفته می شوند و توجه کافی به این مستندات و شواهد علمی نمی شود و یا اینکه (حالت دیگر) این مستندات و شواهد در دسترس این متخصصین و مدیران و سیاستگذاران نیست و یا اینکه بومی سازی نشده اند. به عبارت دیگر، ارتباط مفید و موثری بین تولید کنندگان دانش و استفاده کنندگان از آن وجود ندارد.

4

Introduction

✓ امروزه تمرکز سیستم های بهداشتی و درمانی بر استخراج و کارکردهای مبتنی بر شواهد استوار شده است و سیاستگذاری ها در راستای عملیاتی بودن نتایج و یافته های پژوهش در حال افزایش است. گزارش سازمان جهانی بهداشت با عنوان “دانش برای بهبود سلامت در سال ۲۰۰۴” به وضوح شکاف بین تولید و بهره برداری از دانش پزشکی را اثبات و همهی سیستم های بهداشتی درمانی را به تقویت استراتژی های ترجمان دانش توصیه کرده است.

5

Introduction

- البته باید در نظر داشت که این ارتباط دو طرفه است و بدین معنی نیست که دانشی تولید شود و سپس استفاده کننده ای برای آن پیدا شود بلکه استفاده کنندگان دانش هم باید gap موجود در دانش مورد نظر (جهت تصمیم گیری، مدیریت و سیاستگذاری و ...) به طرف تولید کننده دانش (دانشگاه) انتقال دهند تا انجام تحقیق و تولید دانش بصورت هدفمند، اثربخش و با کیفیت صورت بگیرد. به عبارت دیگر، ترجمان دانش مانع از جزیره ای عمل کردن علم-صنعت-ارتباطات بین بخشی شده و منجر به تولید دانش کاربردی/حل مسائل می شود.
- یکی از اساسی ترین بخش های انتقال دانش از دانشگاه و مراکز تحقیقاتی به کاربرها: ترجمان یافته های پژوهشی به زبان مخاطبها، ذی نفعان و کاربران است.

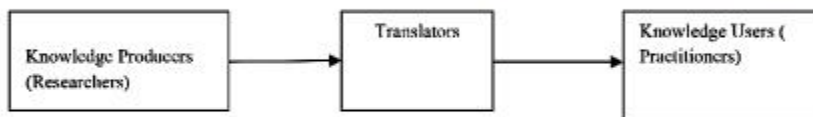
6



- **ترجمان دانش** (در حوزه سلامت) فرایندی است که تعامل بین پژوهشگران و استفاده کنندگان در بخش های مختلف سلامت و درمان، از انتخاب موضوع پژوهشی تا انتشار آن به نحوی که امکان بهره برداری از دانش بیشتر شود را تبیین می کند.
- واحد ترجمان دانش با هدف کاربردی استفاده از فرایند ترجمه و تبادل دانش برای کمک به گروههای مختلف مخاطبین و ذی نفعان از جمله ارائه دهندگان خدمات سلامت، بیماران، مدیران و سیاستگذاران برای استفاده از شواهد و دانش بدست آمده از طرح های تحقیقاتی انجام وظیفه می کند. هدف اصلی هم تسهیل و سرعت بخشیدن به فرایند انتقال نتایج طرح های تحقیقاتی به مخاطبین، مدیران و برنامه ریزان حوزه سلامت جهت ارتقای وضعیت سلامت مردم و جامعه و بهبود کیفیت خدمات و محصولات بهداشتی و درمانی است.

8

Knowledge transfer



فرایندی با ماهیت خطی که در آن ابتدا ایده پژوهش به وجود آمده و بعد پژوهش انجام می شود و در آخر نتایج آن در اختیار کاربران قرار می گیرد.

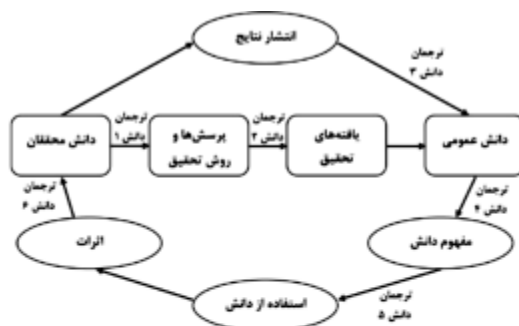
12



15

Knowledge Translation

- ترجمان دانش (Knowledge translation (KT) اصطلاح نسبتاً جدیدیست که توسط موسسه تحقیقات سلامت کانادا (Canadian Institutes of Health Research (CIHR) در سال 2000 پایه گذاری شد.
- CIHR ترجمان دانش را "تولید (synthesis)، تبادل (exchange) و کاربرد صحیح (از نظر اخلاقی) (ethically-sound application) دانش - در یک سیستم پیچیده از تعاملات بین محققان و کاربران - برای تسریع در دریافت مزایای تحقیقات برای کانادایی ها بصورت بهبود سلامت، خدمات و محصولات موثرتر، و سیستم مراقبت بهداشتی نیرومند" تعریف کرد.



شکل 1-5. ترجمان دانش در چرخه تحقیق: ترجمان دانش می‌تواند در قسمت‌های مختلف چرخه تحقیق و با اهداف متفاوتی وجود داشته باشد.
 ترجمان دانش 1: تعیین سؤالات تحقیق و روش اجرای تحقیق
 ترجمان دانش 2: اجرای تحقیق
 ترجمان دانش 3: انتشار نتایج تحقیق
 ترجمان دانش 4: تبدیل نتایج تحقیق به پیام‌های قابل فهم توسط گروه‌های مختلف
 ترجمان دانش 5: تصمیم‌گیری و عمل براساس یافته‌های تحقیق
 ترجمان دانش 6: طرح سؤالات جدید برای تحقیقات آتی براساس بازخوردهای منتج از نتایج تحقیق

26